scientific reports



OPEN

Spanish cross-cultural adaptation and validation of the Australian Pelvic Floor Questionnaire in running women

Guadalupe Molina-Torres ¹, Marina Guallar-Bouloc ², Alejandro Galán-Mercant Arsper-Jędrzejewska ⁵, José Antonio Merchán-Baeza ⁶ & Manuel Gonzalez-Sanchez ⁷,

Pelvic floor dysfunctions are a wide range of disorders in the gynaecological, lower urinary and gastrointestinal tracts that affect the structure and/or function of the pelvic organs. The objective of this study was to carry out a cross-cultural adaptation and a psychometric analysis of the Spanish version of the Australian Pelvic Floor Questionnaire. Observational study divided into two main phases: (1) translation and cross-cultural adaptation and (2) psychometric tests. Women runners from all over the Spanish territory, from different federations, clubs and levels were recruited. Participants: 424 female runners, native Spanish, over 18 years of age and who had been practicing running for more than 6 months. The instruments used in this study were the Australian Pelvic Floor Questionnaire, Female Sexual Function Index, King Health Questionnaire, Quality of Life SF-12 and EuroQoL 5-D. The Spanish version of Australian Pelvic Floor Questionnaire has proven to be an understandable and easy-to-use tool. The general internal consistency of the questionnaire was 0.972 and the intraclass correlation coefficient ranged between ICC 0.596–0.960. The Spanish version of Australian Pelvic Floor Questionnaire is a valid and reliable measure that can be used clinically to assess pelvic floor dysfunctions among the female Spanish population.

Pelvic floor dysfunctions (PFDs) are a wide range of disorders in the gynaecological, lower urinary and gastro-intestinal tracts that affect the structure and/or function of the pelvic organs¹, they are also very common after childbirth, with approximately 30% of mothers experiencing urinary incontinence (UI) and 10% anal incontinence (AI)²; moreover, they can also present pain and pelvic organ prolapse (POP)³, although it should be noted that UI is a health problem that affects the quality of life among women of all ages⁴. On the other hand, female sexual disorders must also be considered within PFDs, since they are alterations in the sensation and/or normal function experienced by a woman during sexual activity and can be classified as disorders of sexual interest/ arousal, orgasmic disorder and pelvic-genital pain/penetration disorder⁵. PFDs cause discomfort and reduce the quality of life, including lower participation in physical activity and exercise⁶, with regular and progressive training of the pelvic floor muscles⁷ and biofeedback⁸ being the treatments of choice, among others.

The PFD are usually associated with events such as childbirth and menopause⁹, however, the increase in the practice of physical activity by the general female population has caused the incidence of UI to rise to 22.9% in young, active, nulliparous women⁹. And the incidence level to rise to 30.7% when we talk about runners and

¹Department of Nursing, Physiotherapy and Medicine, Faculty of Health Sciences, University of Almería, 04120 Almería, Spain. ²Department of Physiotherapy, Faculty of Health Science, University of Jaén, 23071 Jaén, Spain. ³Biomedical Research and Innovation Institute of Cádiz (INiBICA) Research Unit, Puerta del Mar University Hospital, University of Cádiz, 11002 Cádiz, Spain. ⁴MOVE-IT Research Group, Department of Physical Education, Faculty of Education, Sciences University of Cádiz, 11002 Cádiz, Spain. ⁵Institute of Health Sciences, Opole University, Plac Kopernika 11a, 45-040 Opole, Poland. ⁶Research Group on Methodology, Methods, Models and Outcomes of Health and Social Sciences (M3O), Faculty of Health Science and Welfare, University of Vic-Central University of Catalonia (UVIC-UCC), 08500 Vic, Spain. ⁷Department of Physiotherapy, Faculty of Health Sciences, University of Málaga, 29071 Málaga, Spain. ⁸Institute of Biomedicine of Málaga (IBIMA), 29010 Málaga, Spain. ⁹Physiotherapy Area, Department of Nursing and Physiotherapy, Faculty of Nursing and Physiotherapy, University of Cádiz, C/CP, 11002 Cádiz, Spain. [∞]email: alejandro.galan@uca.es

reach 45–60% when talking about the marathon distance ^{10,11}. In addition, there are other PFDs that have a higher level of incidence in female runners. Specifically, In the case of POP, 12.7% of female runners reporting having symptoms⁹, for AI, the prevalence is quite wide, from 35 to 60% ¹², 34% of female recreational runners suffer from solid or liquid fecal leaks and gas continence problems. And if we focus only on gas control, the prevalence rises to 29.9% ⁹. In addition, sexual dysfunctions in the general population reach 30–50% prevalence ¹⁰. Similarly, a prevalence of dyspareunia (pain during sexual intercourse) of 20.1% has been described in women who practice intensive sports (+ 8 h of training/week or high level) and 9.4% in women who practice non-intensive sports ¹¹. We also found 57.6% of active women present sexual function problems ¹³. For all of the above, female runners could be considered a specific risk group for PFD problems.

In the last two decades, the use of Patient-Reported Outcome Measures (PROM)¹⁴ has increased exponentially both in clinical and research environments, since they are economical, reliable and specific tools that allow evaluating subjective aspects that a patient may perceive as altered results of their pathology, such as quality of life, general health, disability, etc. PROMs allow clinicians, researchers and patients to interpret, in a simple way, the results of the evolution of the latter and the changes that occur in their symptoms, capacity and function¹⁵. Likewise, in recent years, the use of scales and questionnaires has been extended to assess aspects of pelvic floor dysfunction and its severity and impact on the quality of life^{16,17}. Although these questionnaires are very useful, especially in research results, most of them do not cover all aspects of pelvic floor dysfunction: bladder, bowel, prolapse, and symptoms of sexual dysfunction. That is why the Australian Pelvic Floor Questionnaire (APFQ) should be highlighted, which evaluates all pelvic floor symptoms, including bladder, bowel, sexual function, prolapse symptoms, symptom severity, impact on the quality of life and discomfort in women with pelvic floor disorders¹⁸. Despite the widespread cross-cultural validation of the APFQ in pelvic floor dysfunction in other countries 19-22, there is no version of the APFQ validated in Spanish, which is one of the five UN languages 23 and the second most spoken native language in the world^{24,25}. The adaptation of this tool to Spanish could enable the evaluation of pelvic floor dysfunctions in Spanish-speaking women, regardless of whether or not they perform sports with an impact on the pelvic floor; this would provide objective assessment tools and allow planning therapeutic strategies, for the prevention of pelvic floor dysfunctions and for their treatment once they have been established, which, in turn, can affect the sports performance and quality of life of these women. Consequently, the aim of this study was to carry out a cross-cultural adaptation and psychometric analysis of the Spanish version of the APFQ.

Methods

Study design. To carry out the cross-cultural adaptation and validation of the Australian Pelvic Floor Questionnaire (APFQ) into Spanish, an observational study divided into two main phases was developed: (1) translation and cross-cultural adaptation, and (2) psychometric tests.

Participants. Women runners from all over the Spanish territory, from different federations, clubs and levels were recruited. The inclusion criteria were: (1) Spanish natives over 18 years of age, (2) female runners and (3) more than 6 months practicing running sports. On the other hand, the study excluded: (1) those participants who abandoned the study without answering any of the questions of a questionnaire were excluded, and (2) those who presented a cognitive impairment that did not allow them to understand and/or answer the forms.

Ethical considerations. This study was developed following the recommendations of the Declaration of Helsinki in accordance with the ethical principles for research in human beings, and the data were used in accordance with Organic Law 3/2018, of December 5, on the Protection of Personal Data and guarantee of digital rights. All participants signed an informed consent to be part of the study. In addition, the Ethics Committee of a Spanish University approved the realisation of this study, with protocol number UVIC-CCC 81/2019.

Australian Pelvic Floor Questionnaire. The text of the APFQ questionnaire used in this study consists of 42 questions about the symptoms of PFDs. It has four domains: bladder function (Q1–15), bowel function (Q16–27), prolapse symptoms (Q28–32), and sexual function (Q33–42). The resulting scores were divided by the number of relevant questions within each domain and multiplied by 10, giving a value between 0 and 10 for each of the four domains and an overall score of 40 for pelvic floor dysfunction. Cronbach's alpha for the four APFQ domains was: bladder function 0.72, bowel function 0.82, pelvic organ prolapse 0.95, and sexual function 0.81¹⁸.

Translation and cross-cultural adaptation. To ensure terminological and conceptual equivalence, in the questions that make up the APFQ, the recommendations of the International Test Commission Guidelines for test translation and adaptation were followed²⁶, as well as those of the World Health Organisation (WHO)²⁷.

The process of the adaptation of the Spanish version of the APFQ from it English version can be broken down into a 5-step protocol: English to Spanish translation of the APFQ, performed by two independent and blinded native Spanish speakers; the two independent versions of the APFQ-Sp were compared and an agreement was reached to develop the preliminary version of the APFQ-Sp; subsequent back-translations (from Spanish to English) were done independently by two native English translators. Any discrepancies in the translation were discussed and resolved by a committee of 5 experts, obtaining a preliminary version. The preliminary version of the APFQ-Sp was subjected to a pilot test, with a sample of 25 participants (Fig. 1).

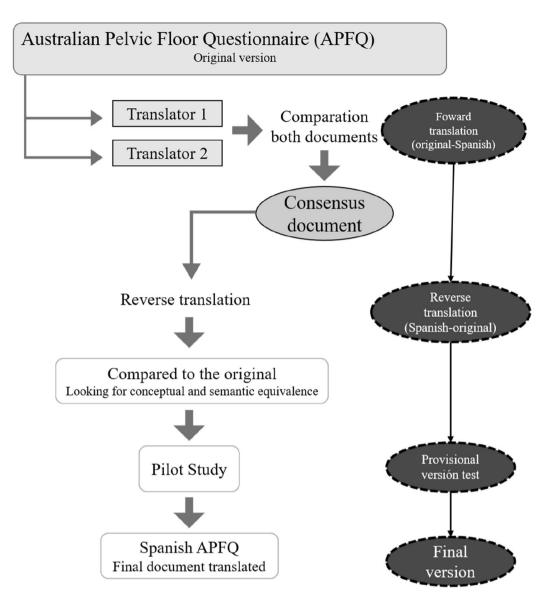


Figure 1. Flowchart of the development process APFQ Spanish version.

Questionnaires used for construct validity. *Female Sexual Function Index (FSFI).* The Female Sexual Function Index (FSFI) questionnaire is a self-administered instrument, consisting of 19 items that refer to the last 4 weeks. These items are grouped into six domains or subscales: sexual desire (items 1 and 2), arousal (items 3, 4, 5, 6), lubrication (items 7, 8, 9, 10), orgasm (items 11, 12, 13), satisfaction (items 14, 15, 16) and pain (items 17, 18, 19). The subscales range from 0 (or 1) to 5, and the sum of the scores of these six subscales yields an overall female sexual function score (with higher scores indicating better sexual function), with a Cronbach's alpha of 0.97 for the total score²⁸. In a Spanish version tested in menopausal women, Cronbach's alpha for the total score was 0.964²⁹, and in another Spanish version, Cronbach's alpha was 0.85 for the total score¹⁶.

King Health Questionnaire (KHQ). The King Health Questionnaire measures the impact of urinary incontinence in the physical, social and mental areas, specifically to assess the quality of life in patients with urinary incontinence. It consists of 21 questions distributed in eight different dimensions, with a scale to measure the severity of urinary symptoms. The range of scores for each dimension goes from 0 (best quality of life) to 100 (worst quality of life), with a Cronbach's alpha above 0.72 in all domains³⁰, and the one obtained in the Spanish version was 0.911³¹.

Quality of life SF-12. The SF-12v2 consists of a set of 12 items on health-related quality of life (HRQOL), which shows two reduced scores: on the one hand, the state of the physical component (PCS) and, on the other hand, the state of the mental component (MCS), on a scale of 0 to 100. It also features eight additional domains (physical functioning, physical role, bodily pain, general health, vitality, social functioning, emotional role, and

mental health). Both additional domains and summary scores were calculated using algorithms where each item response has an individual weight in the total score. Higher scores indicate better perceived HRQoL³².

EuroQoL 5-D. EuroQol-5D is a questionnaire to measure people's quality of life. It is made up of 5 domains (mobility, self-care, regular activities, pain/discomfort, and anxiety/depression) divided into three severity levels (no problems, some problems or moderate problems, and serious problems). This system also includes a visual analog scale (EQ-5D VAS) defined by a vertical scale of 10 cm at each end, which are the extreme expressions of self-perceived health status ranging from 0 (worst health) to 100 (best health). Its reliability obtained a Cronbach's $\alpha = 0.53^{33}$.

Data collection. All participants completed the following questionnaires: The Spanish version of the Australian Pelvic Floor Questionnaire (APFQ-Sp), Female Sexual Function Index (FSFI), King Health Questionnaire (KHQ), EuroQoL Quality of Life Questionnaire (5D and VAS), the questionnaire on the general state of health SF-12 (Short form-12) and sociodemographic information. Following the results published in previous studies^{34,35}, in which higher levels of internal consistency and reliability are observed in periods of less than 7 days between the two measurements, the APFQ-Sp was filled twice with a difference of 3–5 days between measurements . The FSFI, KHQ and QoLSF-12 questionnaires were used to analyse the construct validity of the APFQ-Sp. The data were obtained between October 2020 and July 2021. Two blinded researchers external to the study performed the data collection, as well as the data analysis.

Data analysis. A frequency analysis of some of the characteristics of the sample was performed, as well as a descriptive analysis of the sociodemographic variables, including the outcome measures used (APFQ-Sp, IFSF, KHQ, SF-12 and EuroQoL5D), calculating the mean and the standard deviation. To analyse the distribution and normality of the sample, the Kolmogorov–Smirnov test was used. Floor and ceiling effect were analysed.

The Cronbach's α coefficients were calculated to analyse the internal consistency of the measures. In addition, the response to the item was analysed using the Intraclass Correlation Index (ICC-2:1). The reliability values were classified according to the following scale: Poor: \leq 0.40; Moderate: 0.40-0.60; Good: 0.60-0.80; Excellent: \geq 0.80³⁶.

The formula SEM = $s\sqrt{1-r}$ was used to calculate the standard error of measurement (SEM). For both measures (APFQ-Sp1 and APFQ-Sp2) the test score's standard deviation was "s", and "r" was Pearson's correlation coefficient. Following the analysis described by Stratford³⁷, to measure the sensitivity of the tool, the minimal detectable change 90 (MDC90) was used. The formula used to calculate the MDC90 was as follows: MDC90 = SEM × $\sqrt{2}$ × 1.65. The floor or ceiling effect was considered to be present if more than 15% of the participants reached the lowest or highest score, respectively.

The structure and validity of the construct was analysed from the extraction by maximum likelihood (EMV). To maintain the original structure of the APFQ, a 4-factor forced model was performed. In addition, to perform the EMV, the requirement of a minimum of 10 subjects per item was satisfied (minimum number 420 – subjects measured 424)³⁸.

Criterion validity was calculated by analysing the degree of correlation between the APFQ-Sp and the Spanish versions of the questionnaires: FSFI^{16,29}, KHQ³¹, QoLSF-12³² and EuroQoL 5-D³³. Pearson's correlation coefficient was structured according to the following scale: $r \le 0.49$ (poor), $0.50 \le r \le 0.74$ (moderate), $r \ge 0.75$ (strong)³⁹.

To perform the statistical analysis of this study, the SPSS statistical treatment programme (V.23.0) was used.

Results

Translation and cross-cultural adaptation. The translated and culturally adapted version of the APFQ into Spanish (APFQ-Sp) is presented in Supplementary File S1. The Table 1 shows the anthropometric characteristics of the participants. The total of 424 women who participated in this study had a mean age of 38.56 (\pm 9.064) years. More than 75% of the participants had a university level of education (bachelor's, master's or doctorate). Almost half of the participants had not had a previous pregnancy. In addition to this, the type of delivery, number of previous abortions, etc., can be analysed in depth. On the other hand, the sports and federative data of the participants are also presented.

Table 2 shows the mean, minimum, maximum and standard deviation values of all the assessment tools used in this study, that is, the Australian Pelvic Floor Questionnaire (APFQ-Sp), the Female Sexual Function Index (FSFI), King Health Questionnaire (KHQ), EuroQoL Quality of Life Questionnaire (5D and VAS), the questionnaire on the general state of health SF-12 (Short form-12). Moreover, the values of the different sub-indices or sections in which the different tools are divided are presented. When performing the floor effect and ceiling effect analysis, it was observed that 23 (0.54%) and 16 (0.37%) participants reached the minimum and maximum APFQ-Sp score, respectively. Given these results, the floor/ceiling effects were considered not relevant.

The minimum and maximum values of the APFQ-Sp questionnaire were reached by 1.65% and 4.48% of the participants, respectively, completing the questionnaire in an average time of 18 min. The general internal consistency of the questionnaire was 0.972 and the intraclass correlation coefficient ranged between ICC: 0.596 – 0.960) (Table 3). On the other hand, the SEM and MDC90 values were 0.04 and 0.009, respectively.

In construct validity, the maximum likelihood extraction method presented a value of 0.858 in the Kaiser–Meyer–Olkin test, with a significant value in the Bartlett sphericity test (p < 0.001) and a Chi-square value of 10,432.61 in the Bartlett sphericity test and in the Kaiser–Meyer–Olkin test (0.833). The APFQ-Sp presents a solution of two factors, since they are the only two factors that explain more than 10% of the variance each (18.737% and 12.521%, respectively); however, there is a wide distribution of the variance explained in the APFQ-Sp, since up to question 14 the explained variance exceeds 2% (Table 4). Figure 2 shows the sedimentation graph, while Table 5 shows the load of each of the questions in the two factors that met the established criteria;

		Frequency	Percentage	Accumulated percentage
	Compulsory education	20	4.7	4.7
	Vocational training	64	15.1	19.8
Educational level	University studies	214	50.5	70.3
	Master	105	24.8	95.0
	Doctoral studies	21	5.0	100.0
	0	194	45.8	45.8
	1	63	14.9	60.6
	2	116	27.4	88.0
Number of pregnancies	3	34	8.0	96.0
1 .0	4	12	2.8	98.8
	5	3	0.7	99.5
	6	2	0.5	100.0
	0	246	58.0	58.0
	1	67	15.8	73.8
	2	85	20.0	93.9
Number of vaginal deliveries	3			
		21	5.0	98.8
	4	4	0.9	99.8
	10	1	0.2	100.0
	0	384	90.6	90.6
Number vaginal deliveries	1	37	8.7	99.3
suction cup	2	2	0.5	99.8
	9	1	0.2	100.0
	0	392	92.5	92.5
Number forceps vaginal deliveries	1	30	7.1	99.5
	2	2	0.5	100.0
	0	304	71.7	71.7
Number of episiotomy deliveries	1	71	16.7	88.4
rumber of episiotomy denveries	2	45	10.6	99.1
	3	4	0.9	100.0
	0	360	84.9	84.9
Number of deliveries	1	53	12.5	97.4
with tears	2	10	2.4	99.8
	3	1	0.2	100.0
	0	361	85.1	85.1
	1	37	8.7	93.9
Cesarean section	2	25	5.9	99.8
	3	1	0.2	100.0
	0	334	78.8	78.8
	1	61	14.4	93.2
Number of abortions	2	24	5.7	98.8
	3	4	0.9	99.8
	4	1	0.2	100.0
	Yes	163	38.4	38.4
Federated	No	261	61.6	100.0
	Provincial	81	19.1	19.1
	Regional	76	17.9	37.0
Level of	National	44	10.4	47.4
competition	International	17	4.0	51.4
	I don't do competitions	206	48.6	100.0
Practice of another sport activity	Yes	331	78.1	78.1
oport activity	No	93	21.9	100.0

		Frequency	Percentage	Accumulated percentage
	None	88	20.8	20.8
	Pilates, abdominal work, yoga, stretching	16	3.8	24.5
	Functional training	21	5.0	29.5
Practice of another sport activity	Impact sports	13	3.1	32.5
	Cardio sports	140	33.0	65.6
	Strength	44	10.4	75.9
	Combination of 2 or more	102	24.1	100.0
	Hypopressives	57	13.4	13.4
	Kegel exercises	23	5.4	18.9
	5P Method	4	0.9	19.8
	I do not do any specific work	285	67.2	87.0
Specific pelvic floor work	Other	12	2.8	89.9
specific pervic floor work	Hypopressives + Kegel	31	7.3	97.2
	Hypopressives + other	5	1.2	98.3
	Hypopressives + Kegel + 5P	4	0.9	99.3
	Kegel + 5P	2	0.5	99.8
	Kegel + other	1	0.2	100.0

Table 1. Characteristics of the study population.

specifically, in factor 1, questions 33–41 exceeded 0.5 of load factor, while in the second factor, questions 4, 5, 6, 14, 15, 29 and 32 exceeded this value.

When analysing the correlation between the total value of the APFQ-Sp and its sub-scales, it is observed that the levels of correlation oscillate between r = 0.103 (Defecation Section – Sexual Activity Section) and r = 0.752 (Total APFQ – Sexual Activity Section) (Table 6). In addition, in the calculation of the criterion validity (Table 6), significant correlation values were obtained, with a range of r = 0.285 - 0.776 in FSFI, r = 0.103 - 0.778 in KHQ, r = 0.122 - 0.872 in SF-12 and r = 0.384 - 0.817 in EuroQoL. The rest of the correlation values are presented in Table 6.

Discussion

This study aimed to carry out a cross-cultural adaptation and a validation study of the tool for the assessment and monitoring of pelvic floor dysfunction APFQ into Spanish. The translation and cross-cultural adaptation of the APFQ-Sp was carried out following the recommendations of the literature, which ensures the conceptual equivalence between the translated version and the original version and it is essential to facilitate the use of the APFQ-Sp among Spanish speakers, while favouring the comparison of potential results with versions of the APFQ published in other languages. Based on the cross-cultural adaptation process carried out, the APFQ-Sp proved to be an understandable and easy-to-use tool.

Translation of the APFQ to APFQ-SP and cross-cultural adaptation. In addition to the original version of the APFQ¹⁸, other versions of the APFQ have been published, such as the Turkish²², Chinese^{20,40}, Arabic²¹, Serbian¹⁹ and German⁴¹ versions. Both the translation from the original version to the Spanish version and the back-translation were carried out by native translators to guarantee the equivalence of the terms between both versions, which facilitates its use among researchers and clinician Spanish speakers.

Construct validity. To assess the construct validity, the structure of the original version of the APFQ was taken into account, where 4 factors are identified. In this sense, two factors explain a level of variance greater than 10% and, in addition, in the scree plot they show a change in proportion in the level of explained variance. In this sense, if all the criteria that are usually considered for factor extraction had been taken into account (>10% of the variance, eigenvalue>1.0, and scree plot inflection point), two factors of APFQ-Sp would have been extracted. In this sense, the only version whose construct validity has been analysed is the Arabic version, which shows values of KMO=0.806 and Bartlett sphericity test=4150.46. It would be interesting to carry out studies to analyse the construct validity of the rest of the versions and determine whether they behave in a similar way as the versions that have performed such analysis (Spanish and Arabic).

Internal consistency and test–retest. The internal consistency in the APFQ-Sp showed a Cronbach's α of 0.972, and, in the sub-scales, it ranged between Cronbach's α =0.828 (sexual activity section) and 0.935 (urinary tract section) (Table 3). These values are slightly higher than those observed in the Arabic (0.877)²¹, Chinese $(0.83-0.89)^{20,40}$, Serbian $(0.822-0.846)^{19}$, Turkish $(0.733-0.858)^{22}$ and original version $(0.74-1.00)^{18}$, although all except one dimension from the Turkish version and one from the original version are considered to have excellent internal consistency³⁶.

		Minimum	Maximum	Mean	Standard deviation
Years		18	67	38.56	9.064
	Total	0	0.45	0.11	0.081
	Urinary tract section	0	0.56	0.12	0.109
APFQ	Defecatory section	0	0.79	0.15	0.111
	Prolapse section	0	0.80	0.03	0.093
	Sexual activity section	0	1.00	0.15	0.194
	Total	0	5	1.015	1.031
	Orgasm	0	11	1.097	1.275
	Satisfaction	0	11	1.028	1.211
FSFI	Pain	0	4	0.873	0.897
	Desire	1	5	3.07	1.023
	Excitement	0	5	3.60	1.563
	Lubrication	0	5	3.67	1.692
	General health perceptions	0	100	27.59	22.129
	Incontinence impact	0	100	31.67	18.627
	Part 1	25	200	59.269	31.217
	Role limitation	0	150	37.866	26.624
	Physical Limitation	0	200	57.618	29.154
	Social limitation	0	125	34.611	22.946
KHQ	Personal Relationships	75	275	79.658	19.910
	Emotions	75	300	88.090	33.681
	Sleep energy	50	200	58.255	20.692
	Severity	100	325	129.776	43.378
	Part 2	450	1250	529.422	123.781
	Part 3	0.00	650	80.366	95.460
	Physical Function	22.11	67.16	49.271	14.317
	Role physical	20.32	62.91	46.776	13.296
	Bodily pain	16.68	63.90	47.595	14.067
	General health	18.87	64.61	48.499	12.820
CF 12	Vitality	34.61	67.88	54.790	10.324
SF-12	Social Functioning	16.18	65.70	52.826	12.319
	Role emotional	22.53	68.81	42.937	14.755
	Mental health	40.16	65.73	54.038	9.553
	Physical Component state	17.43	64.84	48.639	15.795
	Mental Component state	29.21	75.48	51.449	10.025
EuroQoL 5D		0.28	1.00	0.815	0.193
EuroQoL VAS	EuroQoL VAS		97.00	78.290	20.966
N		424			

Table 2. Mean values and variance ranges of the questionnaires used for criterion validity.

	Urinary tract section	Defecatory section	Prolapse section	Sexual activity section	Total	
Cronbach's Alpha	0.935	0.919	0.885	0.828	0.972	
ICC (item responses)	0.596-0.960				•	

Table 3. Reliability and Response to the item (ICC) of the APFQ-Sp.

When the test–retest values are compared, since the APFQ-Sp has ICC values that range between 0.596 and 0.960 (Table 3), it is observed that they are consistent with the Arabic version²¹, which presents ICC values: 0.500-0.833. However, these values are slightly lower than those observed in the Serbian (ICC: 0.896-0.944)¹⁹, Turkish (ICC: 0.876-0.954)²², and original version (ICC: 0.74-1.0)¹⁸, and greater than some dimensions of the Chinese version (ICC: 0.22-0.88)^{20,40}.

Criterion validity. The values observed in the criterion validity when comparing the APFQ-Sp with the rest of the questionnaires (FSFI, KHQ, SF-12, EuroQol_5D, EuroQol_VAS) and their different subdimensions show

	Initial eigenvalues			Sums of extraction of charges squared			
Component	Total	Variance %	% accumulated	Total	Variance %	% accumulated	
1	7.870	18.737	18.737	7.870	18.737	18.737	
2	5.259	12.521	31.259	5.259	12.521	31.259	
3	2.818	6.708	37.967	2.818	6.708	37.967	
4	2.453	5.840	43.807	2.453	5.840	43.807	
5	2.104	5.008	48.816				
42	0.043	0.103	100.000				

Table 4. Total variance explained by the four factors extracted according to the structure of the original APFQ.

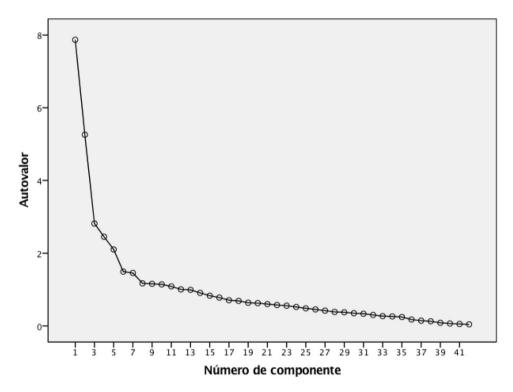


Figure 2. Sedimentation graph.

that the total value of the questionnaire tends to correlate better with all the reference questionnaires in comparison with the dimensions of the APFQ-Sp. In this sense, when the results are compared with other versions, it is observed that, with the exception of the original version, the APFQ-Sp is the only one that evaluated this psychometric aspect. The original version performs a convergence analysis with the short version of the Urogenital Distress Inventory (SUDI), showing correlation levels of $r\!=\!0.80$, while the level of correlations between pelvic organ prolapse and prolapse symptoms quantification measurements (measured in 106 patients) showed a range of $r\!=\!0.25\!-\!0.68$. In this sense, it is observed that the APFQ complements very well with other questionnaires or diagnostic instruments for patients with pelvic floor problems, although it would be interesting to know the level of correlation of the other versions to have a much more complete perspective.

Implications for future research. There is a need for developing valid and reliable instruments to measure pelvic floor dysfunctions in order to provide accurate and consistent measurements over time^{42,43}. These instruments must be concise, valid, reliable, evidence-based and developed using best practices^{42,43}. In this context, the APFQ is a measure that was proposed to evaluate pelvic floor dysfunctions in women¹⁸. The APFQ was developed based on the most valid and reliable questions to focus on the main pelvic floor dysfunctions in women through a systematic review of the literature to identify measures with the best psychometric properties. This study provides evidence for the validity of the APFQ-Sp. In this sense, the APFQ-Sp is a concise, valid, reliable and evidence-based document and, at the same time, it is an instrument developed using best practices. Therefore, the APFQ-Sp is a measure that can be recommended for the assessment of pelvic floor dysfunction in Spanish female runners.

	Component			
	1 2 3		3	4
1. How many times do you pass urine in the day?	0.095	0.228	-0.038	-0.195
2. How many times do you get up at night to pass urine?	0.186	0.268	0.138	-0.291
3. Do you wet the bed before you wake up?	0.029	0.201	-0.102	-0.002
4. Do you need to rush/hurry to pass urine when you get the urge?	0.204	0.518	-0.114	-0.302
5. Does urine leak when you rush/hurry to the toilet/Can you make it in time?	0.191	0.509	-0.178	-0.206
6. Do you leak with coughing, sneezing, laughing, exercising?	0.165	0.601	-0.136	-0.058
7. Is your urinary stream/flow weak/prolonged/slow?	0.188	0.433	-0.029	-0.092
8. Do you have a feeling of incomplete bladder emptying?	0.215	0.465	0.027	-0.209
9. Do you need to strain to empty your bladder?	0.129	0.393	0.057	-0.159
10. Do you have to wear pads?	0.057	0.483	-0.130	-0.183
11. Do you limit your fluid intake to decrease leakage?	0.186	0.412	-0.086	-0.308
12. Do have frequent bladder infections?	-0.019	0.194	0.150	-0.139
13. Do you have pain in your bladder/urethra when you empty your bladder?	0.035	0.307	0.029	-0.309
14. Does urine leakage affect your routine activities (recreation, shopping etc.)	0.222	0.519	-0.165	-0.151
15. How much of a bother is your bladder problem to you?	0.164	0.692	-0.150	-0.143
16. How often do you usually open your bowels?	-0.020	0.154	0.421	0.324
17. How is the consistency of your usual stool?	-0.018	-0.011	0.042	-0.023
18. Do you have to strain a lot to empty your bowels?	0.120	0.197	0.653	0.342
19. Do you use laxatives to empty your bowels?	0.000	0.110	0.395	0.181
20. Do you feel constipated?	0.129	0.217	0.715	0.267
21. When you get wind/flatus, can you control it or does wind leak?	0.186	0.316	0.256	-0.189
22. Do you get an overwhelming sense of urgency to empty bowels?	0.146	0.269	0.187	-0.309
23. Do you leak watery stool when you don't mean to?	0.205	0.355	0.113	-0.110
24. Do you leak normal stool when you don't mean to?	0.130	0.295	0.114	-0.235
25. Do have the feeling of incomplete bowel emptying?	0.248	0.299	0.508	0.082
26. Do you use finger pressure to help empty your bowel?	0.143	0.072	0.417	0.188
27. How much of a bother is your bowel problem to you?	0.200	0.402	0.578	0.044
28. Do you get a sensation of tissue protrusion in your vagina/lump/ bulging?	0.135	0.479	-0.376	0.604
29. Do you experience vag. pressure/ heaviness/dragging sensation?	0.162	0.530	-0.200	0.396
30. Do you have to push back your prolapse in order to void?	0.140	0.405	-0.381	0.551
31. Do you have to push back your prolapse to empty your bowels?	0.082	0.272	-0.098	0.281
32. How much of a bother is the prolapse to you?	0.115	0.519	-0.311	0.569
33. Are you sexually active? If not sexually active, please answer questions 34 and 42 only	-0.771	0.210	0.103	-0.081
34. If NOT, why not:	-0.861	0.306	0.010	0.023
35. Do you have sufficient lubrication during intercourse?	0.916	-0.278	-0.024	0.002
36. During intercourse vaginal sensation is:	0.932	-0.212	-0.032	0.006
37. Do you feel that your vagina is too loose or lax?	0.906	-0.121	-0.082	-0.032
38. Do you feel that your vagina is too tight?		-0.273	-0.005	0.006
39. Do you experience pain with intercourse:	0.934	-0.228	-0.001	0.002
40. Where does the pain occur	0.775	-0.124	0.007	0.024
41. Do you leak urine during sex?	0.924	-0.256	-0.054	-0.010
1 7				

Table 5. Load factor of the 4 factors extracted from an exploratory factor analysis. Significant values are in bold.

The current study demonstrates that the APFQ-Sp is a valid measure to assess pelvic floor dysfunction in the Spanish population, which allows researchers and clinicians to use this tool within both clinical and research settings. In this sense, research on the pelvic floor is an area of special interest, since it has implications for the development of interventions for both the prevention and treatment of pelvic floor dysfunctions in the female population. In addition, future research should study the APFQ in different clinical populations, such as cancer related to the pelvic floor, or analyse some psychometric variables that have not been taken into account in this validation study, and that are linked to longitudinal studies, such as the sensitivity to change.

Strengths and weaknesses. This study presents some strengths that show the appropriateness of its execution. The main strength is that it allows the APFQ to be adapted into Spanish, the second most widely spoken language in the world and one of the five official languages of the UN. On the one hand, this cross-cultural

		Total	Urinary tract section	Defecatory section	Prolapse section	Sexual activity section
	Total	1	Good	Moderate	Moderate	Good
APFQ	Urinary tract section	0.649**	1	Poor	Poor	Poor
	Defecatory section	0.532**	0.290**	1	Poor	Poor
	Prolapse section	0.550**	0.330**	0.122*	1	Poor
	Sexual activity section	0.752**	0.207**	0.103*	0.192**	1
	FSFI_Total puntuation	0.776**	0.485**	0.421**	0.404**	0.601**
PCPI	FSFI orgasm domain	0.605**	0.390**	0.346**	0.319**	0.450**
FSFI	FSFI satisfaction domain	0.523**	0.335**	0.285**	0.320**	0.376**
	FSFI_Pain domain	0.575**	0.332**	0.289**	0.375**	0.438**
	Q1. 1. How would you describe your general health?	0.616**	0.425**	0.328**	0.329**	0.455**
	Q2. 2. To what extent do you think your urinary problems affect your life?	0.572**	0.535**	0.259**	0.342**	0.351**
	KHQ Part 1	0.778**	0.621**	0.387**	0.437**	0.531**
	KHQ role limitation	0.516**	0.400**	0.265**	0.281**	0.359**
	KHQ physical limitation	0.478**	0.523**	0.179**	0.283**	0.272**
KHQ	KHQ social limitation	0.538**	0.402**	0.307**	0.323**	0.349**
•	KHQ personal relationships	0.426**	0.334**	0.103*	0.227**	0.361**
	KHQ emotions	0.489**	0.491**	0.087	0.441**	0.287**
	KHQ sleep energy	0.326**	0.358**	0.156**	0.249**	0.140**
	KHQ severity	0.470**	0.598**	0.232**	0.263**	0.197**
	KHQ Part 2	0.616**	0.701**	0.207**	0.386**	0.339**
	KHQ Part 3	0.548**	0.650**	0.269**	0.293**	0.262**
	Physical function	0.684**	0.506**	0.367**	0.338**	0.496**
	Role physical	0.702**	0.476**	0.394**	0.350**	0.522**
	Bodily pain	0.769**	0.510**	0.413**	0.402**	0.580**
	General health	0.728**	0.492**	0.438**	0.274**	0.569**
CF 12	Vitality	0.082	0.098*	0.030	0.039	0.047
SF-12	Social functioning	0.708**	0.442**	0.380**	0.448**	0.512**
	Role emotional	0.217**	0.143**	0.090	0.122*	0.175**
	Mental health	0.159**	0.142**	0.058	0.043	0.135**
	Physical component state	0.786**	0.538**	0.422**	0.389**	0.595**
	Mental component state	0.872**	0.622**	0.546**	0.418**	0.606**
EuroQoL_5D		0.817**	0.537**	0.405**	0.443**	0.630**
EuroQoL VA	EuroQoL VAS		0.435**	0.391**	0.384**	0.561**

Table 6. Correlation matrix between the APFQ-Sp, its different dimensions and the IFSF, KHQ, SF-12 and EuroQoL-5D questionnaires.

adaptation and validation benefits the entire Spanish-speaking clinical population, and, on the other hand, the results obtained with this instrument can be compared with other population groups that have used other versions, such as the original (English)¹⁸, Turkish²², Arabic²¹, Serbian¹⁹ and Chinese^{20,40} versions. In addition, the cross-cultural adaptation and the subsequent validation study were carried out respecting the minimum number of subjects recommended in the literature³⁸. In this sense, there would be 420 minimum necessary subjects, and it was carried out with 424 participants.

However, there are some weaknesses that must be taken into account when interpreting the results of this study. Specifically, this study did not perform the psychometric analysis of longitudinal variables, such as error scores, responsiveness or sensitivity to change. In this sense, future studies should be designed and executed in order to assess these psychometric variables in the APFQ-SP.

The cross-cultural adaptation and validation of the APFQ-SP has been carried out in a specific group of women with a higher level of incidence of PFDs. However, there are other population groups that also have a higher incidence of PFDs, such as multiparous women or women over 65 years of age, so future studies should be designed to validate the APFQ in these specific population groups.

Conclusions

The Spanish version of the APFQ is a valid and reliable measure that can be used clinically to assess pelvic floor dysfunctions in the Spanish female population. This instrument is complete and includes different dimensions on the most relevant aspects and symptoms of female pelvic floor dysfunctions, allowing its use by both researchers and clinical professionals, who speak Spanish, for the evaluation and follow-up of patients with pelvic floor dysfunctions.

Data availability

All data generated or analysed during this study are included in this published article [and its supplementary information files].

Received: 28 February 2022; Accepted: 5 May 2022

Published online: 18 May 2022

References

- 1. Mandimika, C. L. *et al.* Knowledge of pelvic floor disorders in a population of community-dwelling women. *Am. J. Obstet. Gynecol.* **210**(165), e1-165.e9 (2014).
- 2. Woodley, S. J., Boyle, R., Cody, J. D., Mørkved, S. & Hay-Smith, E. J. C. Pelvic floor muscle training for prevention and treatment of urinary and faecal incontinence in antenatal and postnatal women. *Cochrane Database Syst. Rev.* 2017, 14651858 (2017).
- 3. Lipschuetz, M. et al. Degree of bother from pelvic floor dysfunction in women one year after first delivery. Eur. J. Obstet. Gynecol. Reprod. Biol. 191, 90–94 (2015).
- 4. Dieter, A. A., Wilkins, M. F. & Wu, J. M. Epidemiological trends and future care needs for pelvic floor disorders. *Curr. Opin. Obstet. Gynecol.* 27, 380–384 (2015).
- Kolberg-Tennfjord, M. et al. Effect of postpartum pelvic floor muscle training on vaginal symptoms and sexual dysfunction Secondary analysis of a randomised trial. BJOG An Int. J. Obstet. Gynaecol. 123, 634–642 (2016).
- Skinner, E. M., Barnett, B. & Dietz, H. P. Psychological consequences of pelvic floor trauma following vaginal birth: A qualitative study from two Australian tertiary maternity units. Arch. Womens. Ment. Health 21, 341–351 (2018).
- Hagen, S. et al. Effectiveness of pelvic floor muscle training with and without electromyographic biofeedback for urinary incontinence in women: Multicentre randomised controlled trial. BMI 371. 1–11 (2020).
- 8. Chmielewska, D. *et al.* Electromyographic characteristics of pelvic floor muscles in women with stress urinary incontinence following sEMG-assisted biofeedback training and Pilates exercises. *PLoS ONE* **14**, 1–22 (2019).
- Forner, L. B., Beckman, E. M. & Smith, M. D. Do women runners report more pelvic floor symptoms than women in CrossFit*? A cross-sectional survey. *Int. Urogynecol. J.* 32, 295–302 (2020).
- 10. Verbeek, M. & Hayward, L. Pelvic floor dysfunction and its effect on quality of sexual life. Sex. Med. Rev. 7, 559-564 (2019).
- 11. Vitton, V. et al. Impact of high-level sport practice on anal incontinence in a healthy young female population. J. Women's Health 20, 757–763 (2011).
- 12. Cerruto, M. A. et al. Lower urinary tract and gastrointestinal dysfunction in sportswomen: A systematic review and meta-analysis of observational studies. *Minerva Urol. Nefrol.* **72**, 698–711 (2020).
- 13. UchôaLeitãoCabral, P. et al. Physical activity and sexual function in middle-aged women. Rev. Assoc. Med. Bras. 60, 47-52 (2014).
- Kyte, D. G. et al. An introduction to patient-reported outcome measures (PROMs) in physiotherapy. Physiotherapy (United Kingdom) 101, 119–125 (2015).
- Forget, N. J. & Higgins, J. Comparison of generic patient-reported outcome measures used with upper extremity musculoskeletal disorders: Linking process using the International Classification of Functioning, Disability, and Health (ICF). J. Rehabil. Med. 46, 327–334 (2014).
- 16. Sánchez-Sánchez, B. et al. The female sexual function index: Transculturally adaptation and psychometric validation in Spanish women. Int. J. Environ. Res. Public Health 17, 1–13 (2020).
- 17. Sánchez-Sánchez, B. et al. Quality of life in POP: Validity, reliability and responsiveness of the Prolapse Quality of Life Questionnaire (P-QoL) in Spanish women. Int. J. Environ. Res. Public Health 17, 1690 (2020).
- 18. Baessler, K., O'Neill, S. M., Maher, C. F. & Battistutta, D. Australian pelvic floor questionnaire: A validated interviewer-administered pelvic floor questionnaire for routine clinic and research. *Int. Urogynecol. J.* 20, 149–158 (2009).
- 19. Argirović, A. et al. Cross-cultural adaptation and validation of the Serbian version of the Australian pelvic floor questionnaire. Int. Urogynecol. J. 26, 131–138 (2015).
- 20. Hou, Y. & Hou, D. Validation of the Australian Pelvic Floor Questionnaire in Chinese pregnant and postpartum women. *Eur. J. Obstet. Gynecol. Reprod. Biol.* **245**, 102–106 (2020).
- 21. Malaekah, H. *et al.* Arabic translation, cultural adaptation, and validation of Australian Pelvic Floor Questionnaire in a Saudi population. *BMC Womens Health* **21**, 1–7 (2021).
- 22. SariibrahimAstepe, B. & Köleli, I. Translation, cultural adaptation, and validation of Australian pelvic floor questionnaire in a Turkish population. *Eur. J. Obstet. Gynecol. Reprod. Biol.* 234, 71–74 (2019).
- United Nations. Shaping our future together. Official languages. https://www.un.org/en/sections/about-un/official-languages/index.html (2014).
- 24. Fernández-Vítores, D. El Español: Una Lengua Viva. Informe 2018. (Instituto Cervantes, 2018).
- 25. Ruiz-Zambrana, J. La Situación Actual de la Lengua Española en el Mundo, en Contribuciones a las Ciencias Sociales. https://www.eumed.net/rev/cccss/05/jrz.htm (2009).
- 26. Muñiz, J., Elosua, P. & Hambleton, R. K. Directrices para la traducción y adaptación de los tests: Segunda edición. *Psicothema* 25, 151–157 (2013).
- 27. World Health Organization. Whoqol. The World Health Organization Quality of Life (WHOQOL). Vol. 03. (2012).
- 28. Rosen, R. *et al.* The female sexual function index (FSFI): A multidimensional self-report instrument for the assessment of female sexual function. *J. Sex Marital Ther.* **26**, 191–205 (2000).
- 29. Pérez-Herrezuelo, I. *et al.* The female sexual function index: Reliability and validity in Spanish postmenopausal women. *Menopause J. N. Am. Menopause Soc.* **26**, 401–408 (2019).
- 30. Kelleher, C. J., Cardozo, L. D., Khullar, V. & Salvatore, S. A new questionnaire to assess the quality of life of urinary incontinent women. *Br. J. Obstet. Gynaecol.* **104**, 1374–1379 (1997).
- 31. Romero-Cullerés, G., Sánchez-Raya, J., Conejero-Sugrañes, J. & González-Viejo, M. Á. Validación de la versión española del cuestionario King's Health para la evaluación de la calidad de vida relacionada con la incontinencia urinaria en pacientes con lesión medular. Med. Clin. (Barc) 137, 491–494 (2011).
- 32. Ware, J., Kosinski Jr, M., Turner-Bowker, D. & Gandek, B. How to Score Version 2 of the SF-12 Health Survey (with a Supplement Documenting Version 1). (QualityMetric Incorporated, Health Assessment Lab, 2002).
- 33. López-Alonso, S. R., Navarro-Casado, F., González-Rojo, J., Martínez-Sánchez, C. M. & Romero-Cañadillas, A. B. Validez, fiabilidad y convergencia de COOP/WONCA y EUROQoL, administrados telefónicamente, en población con osteoartrosis de cadera y rodilla. *Index Enferm.* 18, 133 (2009).
- 34. Marx, R. G., Menezes, A., Horovitz, L., Jones, E. C. & Warren, R. F. A comparison of two time intervals for test-retest reliability of health status instruments. *J. Clin. Epidemiol.* **56**, 730–735 (2003).
- 35. Paiva, C. E. et al. A critical analysis of test-retest reliability in instrument validation studies of cancer patients under palliative care: A systematic review. BMC Med. Res. Methodol. 14, 1–10 (2014).
- 36. Shrout, P. E. & Fleiss, J. L. Intraclass correlations: Uses in assessing rater reliability. Psychol. Bull. 86, 420-428 (1979).

- 37. Stratford, P., Gill, C., Westaway, M. & Binkley, J. Assessing disability and change on individual patients: A report of a patient sprecific measure. *Physiother. Canada* 47, 258–263 (1995).
- 38. Costello, A. B. & Osborne, J. W. Best practices in exploratory factor analysis: Four recommendations for getting the most from your analysis. *Pract. Assess. Res. Eval.* **10**, 1–9 (2005).
- 39. Field, A. Discovering Statistics Using SPSS. (2009).
- 40. Hou, Y. & Tong, B. Three-year follow-up of a self-administered Australian pelvic floor questionnaire validated in Chinese pregnant and postpartum women. *Int. Urogynecol. J.* https://doi.org/10.1007/s00192-022-05077-w (2022).
- 41. Schoenfeld, M. et al. Sexuality in German urogynecological patients and healthy controls: Is there a difference with respect to the diagnosis? Eur. J. Obstet. Gynecol. Reprod. Biol. 170, 567–570 (2013).
- 42. Guallar-Bouloc, M. et al. Spanish questionnaires for the assessment of pelvic floor dysfunctions in women: A systematic review of the structural characteristics and psychometric properties. Int. J. Environ. Res. Public Health 18, 1–18 (2021).
- 43. Gray, T. G., Vickers, H., Krishnaswamy, P. & Jha, S. A systematic review of English language patient-reported outcome measures for use in urogynaecology and female pelvic medicine. *Int. Urogynecol. J.* 32, 2093 (2021).

Author contributions

A.G.M. and G.M.T. conceived the study, and all authors participated in the study design. M.G.B., A.G.M. and G.M.T. collected the data. M.G.S. analysed the data. M.G.S., G.M.T. and M.G.B. drafted the manuscript. A.G.M., M.K.J., G.M.T., M.G.B., M.G.S. and J.A.M.B. writing, review and editing. AGM founding acquisition. All authors gave comments on the earlier versions of the manuscript. All authors edited the manuscript and approved the final version.

Funding

This research and the APC were partially funded by the Erasmus + Strategic Partnership for Higher Education Programme (Key Action 203), grant number 2018-1-PL01-KA203-051055.

Competing interests

The authors declare no competing interests.

Additional information

Supplementary Information The online version contains supplementary material available at https://doi.org/10.1038/s41598-022-12043-5.

Correspondence and requests for materials should be addressed to A.G.-M.

Reprints and permissions information is available at www.nature.com/reprints.

Publisher's note Springer Nature remains neutral with regard to jurisdictional claims in published maps and institutional affiliations.

Open Access This article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License, which permits use, sharing, adaptation, distribution and reproduction in any medium or format, as long as you give appropriate credit to the original author(s) and the source, provide a link to the Creative Commons licence, and indicate if changes were made. The images or other third party material in this article are included in the article's Creative Commons licence, unless indicated otherwise in a credit line to the material. If material is not included in the article's Creative Commons licence and your intended use is not permitted by statutory regulation or exceeds the permitted use, you will need to obtain permission directly from the copyright holder. To view a copy of this licence, visit http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/.

© The Author(s) 2022